

IIR

原居民代表



只供有關部門填寫 For Official Use Only

提名編號 Nomination No.: _____

遞交日期 Submission Date: _____

遞交時間 Submission Time: _____

鄉事委員會編號 Rural Committee Code: _____

鄉村編號 Village Code: _____

提名表格 NOMINATION FORM

選舉程序 (鄉郊代表選舉) 規例 (第 541L 章) 第 7 條
Section 7 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L)

鄉郊代表選舉 (原居民代表) RURAL REPRESENTATIVE ELECTION (INDIGENOUS INHABITANT REPRESENTATIVE)

(鄉事委員會名稱)
(Name of Rural Committee)

(鄉村名稱)
(Name of Village)

選舉日期 : 2023 年 1 月 8 日
Date of Election : 8 January 2023

[附註: 請用正楷填寫此表格, 填寫前請小心參閱夾附的《填寫鄉郊代表選舉 (原居民代表) 提名表格說明》 (“說明”)。]

[Note: Please read carefully the accompanying “Notes on Completion of Nomination Form for the Rural Representative Election (Indigenous Inhabitant Representative)” (“Notes”) before completing this form in BLOCK LETTERS.]

第一部分 : 提名 PART I : NOMINATION

第一節 : 候選人資料 (由候選人填寫。) [見說明第 1, 2, 5, 6, 7, 10, 14 及 21 項]
Section 1 : Particulars of Candidate (To be completed by the candidate.)
[See Notes 1, 2, 5, 6, 7, 10, 14 and 21]

中文姓名 (正楷) : _____
Name in Chinese (in BLOCK LETTERS) [請填寫香港身分證上所顯示的姓名並嚴格依照香港身分證上的寫法, 見說明第 5 項及附錄第一部分]
[please state the name as shown in the Hong Kong Identity Card and strictly follow the writing as shown in it, see Note 5 and PART I of Appendix]

中文電碼 : _____
Chinese Commercial Code

中文別名 (正楷) (如適用) : _____
[見說明第 5 項]
Alias in Chinese (in BLOCK LETTERS) (if applicable) [see Note 5]

英文姓名 (正楷) : _____
〔見說明第 5 項〕 (姓 Surname) (名 Other name)
Name in English (in BLOCK LETTERS) [see Note 5]

英文別名 (正楷) (如適用) : _____
〔見說明第 5 項〕
Alias in English (in BLOCK LETTERS) (if applicable) [see Note 5]

香港身分證號碼 : _____
Hong Kong Identity Card Number

出生日期 : _____ / _____ / _____ 性別 : _____
Date of Birth (日 Day / 月 Month / 年 Year) Sex

地址 (中文) : _____
Address in Chinese

〔獲有效提名的候選人的中文姓名及地址會開列在有關公告上，見說明第 2、5、6 項及附錄第二部分〕 [the name and address (in Chinese) of the validly nominated candidates will be listed in the relevant notice(s), see Notes 2, 5, 6 and PART II of Appendix]

地址 (英文) : _____
Address in English

〔獲有效提名的候選人的英文姓名及地址會開列在有關公告上，見說明第 2、5、6 項及附錄第二部分〕 [the name and address (in English) of the validly nominated candidates will be listed in the relevant notice(s), see Notes 2, 5, 6 and PART II of Appendix]

通訊地址 : _____
Correspondence Address

〔如與上述地址不同，見說明第 6 項及見附錄第二部分〕
[if different from the above address, see Note 6 and PART II of Appendix]

職業 (可選擇是否填寫) : _____
〔見說明第 7 項〕 (中文 Chinese)
Occupation (Optional)
[see Note 7]

_____ (英文 English)

住宅電話號碼 : _____ 辦公室電話號碼 : _____
Home Telephone Number Office Telephone Number

流動電話號碼 : _____ 傳真號碼 : _____
Mobile Number [見說明第 6 項]
Fax Number [See Note 6]

電郵地址〔見說明第 6 項〕 : _____
Email Address [See Note 6]

政治聯繫 (可選擇是否填寫) : _____
〔見說明第 7 項〕 (中文 Chinese)

Political Affiliation (Optional)
[See Note 7] _____
(英文 English)

提供予傳媒及公眾的聯絡資料 (可選擇是否填寫) 〔見說明第 2 及 21(b)項〕

Contact Information for the Media and Public (Optional) [see Notes 2 and 21(b)]

通訊地址 Correspondence Address : _____

電話號碼 Telephone Number : _____

傳真號碼 Fax Number : _____

電郵地址 Email Address : _____

第二節：提名人資料 (此表格第一部分第二節必須由最少 5 名有關原居鄉村／共有代表鄉村的已登記選民(候選人以外者)簽署為提名人。) [在填寫此節前，候選人及提名人請參閱說明第 3、4 及 21 項(包括《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)附表 1 的保障資料原則(“保障資料原則”))。]

Section 2: Particulars of subscribers (Section 2 of PART I of this form must be **subscribed by at least 5 registered electors of the relevant Indigenous Village/Composite Indigenous Village (other than the candidate)**.) [Before completing this section, candidate and subscribers should read Notes 3, 4 and 21 (including the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) (“Data Protection Principles”).)]

鄉事委員會名稱：_____

Name of Rural Committee

*原居鄉村／共有代表鄉村名稱：_____

Name of *Indigenous Village/Composite Indigenous Village

選舉日期：2023 年 1 月 8 日

Date of Election: 8 January 2023

候選人姓名(正楷)：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

我們是上述*原居鄉村／共有代表鄉村的已登記選民，現提名上述人士為該鄉村的上述選舉的候選人。我們的個人資料如下—

We are registered electors for the above *Indigenous Village/Composite Indigenous Village and we hereby nominate the person named above as a candidate for the Village at the above election. The particulars of each of us are as follows—

* 請刪去不適用者。

Please delete whichever is inapplicable.

編號 No.	提名人資料 Particulars of Subscribers				提名人簽署 (必須由每名 提名人親自簽署) Subscriber's Signature (must be <u>personally signed</u> by each subscriber)
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 0 auto; width: 80%;"> 提名人資料會供公眾查閱。在展示前，所有身分證明文件類別及號碼會被遮蓋。 Particulars of subscribers will be made available for public inspection. All identity document types and numbers will be covered before display. </div> [見說明第 3、4 及 21 項(包括保障資料原則)] [see Notes 3, 4 and 21 (including Data Protection Principles)]				
	姓名 Name		身分證明文件類別及號碼 (必須是選民登記時所使用的相同 身分證明文件類別及號碼)		
	中文(正楷) in Chinese (in BLOCK LETTERS)	英文(姓)(名)(正楷) in English (Surname first) (in BLOCK LETTERS)	類別 Type	號碼 Number	
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

第二部分：候選人同意提名、資格聲明及授權透露有關候選人的紀錄／資料（由候選人填寫）
〔在填寫前，請參閱說明第 8、12、13、14、15、16、18、19、20 及 21 項〕

PART II: CANDIDATE'S CONSENT TO NOMINATION, DECLARATION OF ELIGIBILITY AND CONSENT TO RELEASE OF RECORD/INFORMATION (To be completed by the candidate)

[Please refer to Notes 8, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20 and 21 before completion.]

1. 我謹此聲明我是本提名表格第一部分第一節所述的人，現同意接受提名為上述選舉的候選人。
I, being the person mentioned in Section 1 of PART I of this nomination form, hereby declare that I consent to being nominated as a candidate at the above election.
2. 我確認本提名表格所列有關我的資料乃屬真實及正確。
I hereby confirm that my particulars as contained in this nomination form are true and correct.
3. 我謹此聲明，按《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 22 條之規定，我有資格在上述選舉中被提名為候選人。為此，我確認—
I hereby declare that I am eligible under section 22 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576) to be nominated as a candidate at the above election. In this regard, I confirm—
 - (a) 我是上述鄉村的原居民；及
I am an indigenous inhabitant of the above Village; and
 - (b) 我已年滿 21 歲；及
I have reached 21 years of age; and
 - (c) 我已登記並有資格登記為上述鄉村的選民；及
I am registered, and eligible to be registered as an elector for the above Village; and
 - (d) 我是《入境條例》(第 115 章) 中所指的香港永久性居民；及
I am a Hong Kong permanent resident as defined by the Immigration Ordinance (Cap. 115); and
 - (e) 我通常居於香港。
I ordinarily reside in Hong Kong.
4. 我謹此聲明，據我所知，我並無因《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 14 及 23 條所載或任何其他法律喪失在上述選舉中投票的資格或喪失獲提名為候選人或當選為鄉郊代表之資格。
〔見說明第 18 項〕
I declare that to the best of my knowledge, I am not disqualified from voting at the above election nor disqualified from being nominated as a candidate or elected as a Rural Representative by virtue of sections 14 and 23 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576) or any other law. [see Note 18]
5. 我謹此聲明，我會擁護《基本法》和保證效忠香港特別行政區。我清楚明白擁護《基本法》是指擁護《基本法》各項條文，包括但不限於擁護《基本法》第一條、第十二條及第一百五十九(四)條。我已閱讀及完全明白說明第 12、19 及 20 項。

I declare that I will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region. I clearly understand that upholding the Basic Law means to uphold all the provisions of the Basic Law, including but not limited to Articles 1, 12 and 159(4) of the Basic Law. I have read and fully understood Notes, 12, 19 and 20.

6. 我亦進一步聲明，我並無於是次鄉郊代表選舉中，在其他鄉郊地區獲提名為候選人。如我曾在是次鄉郊代表選舉中其他鄉郊地區獲提名為候選人，我已按《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章)及《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)的規定，撤回我在是次鄉郊代表選舉中所有其他鄉郊地區的參選提名。

I further declare that I have not been nominated as a candidate for election for any other Rural Area(s) in this Rural Representative Election. If I have been nominated as a candidate for election for any other Rural Area(s) in this Rural Representative Election, I have, in accordance with the requirements under the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576) and the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), withdrawn all my nominations in respect of all other Rural Area(s) in this Rural Representative Election.

7. 就我在本部分第 2 至第 6 段所確認及聲明的事項，我現明示同意有關的選舉主任、民政事務總署及選舉管理委員會向所有有關機構(包括但不限於入境事務處、公務員事務局、選舉事務處、懲教署、香港警務處及破產管理署)查核(包括透過核對程序進行查核)我在此提名表格內提供的資料，以及我獲提名為候選人及當選為原居民代表的資格。我亦明示同意上述有關機構向有關的選舉主任、民政事務總署及選舉管理委員會披露任何有關我的紀錄或資料，以作查核用途。

In respect of my confirmation and declarations made in paragraphs 2 to 6 of this PART, I hereby expressly consent to the relevant Returning Officer, the Home Affairs Department and the Electoral Affairs Commission verifying (including by means of a matching procedure) the information supplied by me in this nomination form and my eligibility to be nominated as a candidate and to be elected as an Indigenous Inhabitant Representative with all the relevant authorities (including but not limited to the Immigration Department, the Civil Service Bureau, the Registration and Electoral Office, the Correctional Services Department, the Hong Kong Police Force and the Official Receiver's Office). I also expressly consent to the above authorities' release of any record or information concerning myself to the relevant Returning Officer, the Home Affairs Department and the Electoral Affairs Commission for verification purposes.

候選人簽署：_____

Signature of Candidate

日期：_____

Date

候選人姓名：_____

Name of Candidate

第三部分：見證 (由見證人填寫)〔請參閱說明第 16 及 21 項〕

PART III : ATTESTATION (To be completed by a witness)

[Please refer to Notes 16 and 21]

1. 我現聲明本提名表格第二部分是於我在場下由候選人親自填寫及簽署。
I hereby declare that PART II of this nomination form was completed and signed by the candidate in my presence.

2. 我的個人資料如下—
My particulars are as follows—

中文姓名 (正楷): _____
Name in Chinese
(in BLOCK LETTERS)

英文姓名 (正楷): _____
Name in English (姓 Surname) (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

身分證明文件 (請註明類別及號碼): _____
Identity Document (please specify Type and Number)

地址: _____
Address

日期: _____
Date

見證人簽署: _____
Signature of Witness

第四部分：候選人提名是否有效的決定（由有關的選舉主任填寫）

PART IV : DECISION ON THE VALIDITY OF THE NOMINATION OF CANDIDATE

(To be completed by the relevant Returning Officer)

候選人姓名 (正楷) : _____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

經過查核所有相關的資料後，本人決定：

Having checked all relevant details, I hereby decide that:

上述候選人的提名為有效。
the above candidate is validly nominated.

上述候選人的提名為無效。原因如下：
the above candidate is not validly nominated and the reason(s) *is /are as follows:

選舉主任簽署 : _____

Signature of the Returning Officer

日期 : _____

Date

選舉主任姓名 : _____

Name of the Returning Officer

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

請在合適的方格內加上「✓」號。
Please tick as appropriate.

第五部分：關於去世候選人的批註／更改對提名是否有效的決定
(由有關的選舉主任填寫)

**PART V : ENDORSEMENT IN RESPECT OF DECEASED CANDIDATE /
VARIATION OF DECISION ON THE VALIDITY OF NOMINATION**
(To be completed by the relevant Returning Officer)

候選人姓名 (正楷) : _____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

- 本人接獲證明並信納上述候選人已去世，現在提名表格上批註此候選人已去世。
It has been proved to my satisfaction that the above candidate has died and I hereby endorse on the nomination form the fact that the candidate has died.
- 本人接獲證明並信納上述候選人喪失獲提名為候選人的資格，現更改本人較早前的決定，並決定此候選人的提名為無效。原因如下：
It has been proved to my satisfaction that the above candidate is disqualified from being nominated as a candidate. I hereby vary my earlier decision and decide that the candidate is not validly nominated and the reason(s) *is/are as follows:

選舉主任簽署 : _____
Signature of the Returning Officer

日期 : _____
Date

選舉主任姓名 : _____
Name of the Returning Officer

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

請在合適的方格內加上「✓」號。
Please tick as appropriate.

填寫鄉郊代表選舉(原居民代表)提名表格說明

Notes on Completion of Nomination Form for the Rural Representative Election (Indigenous Inhabitant Representative)

以下說明只供參考。有關提名事宜的法例，請參閱《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章)、《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章) 及其他有關法例，包括但不限於《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)。

The Notes below are for reference only. For legislation concerning nomination matters, please refer to the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and other relevant legislation, including but not limited to the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L).

1. 每份提名表格只能用以提名一名候選人。候選人須向有關的選舉主任遞交一份完整的提名表格(包括第 1 至 10 頁)。如候選人在民政事務總署的網頁下載提名表格，請使用 **A4 尺寸白色紙張** 列印。請勿使用鉛筆或可擦式原子筆填寫提名表格。

Each nomination form may only be used for the nomination of **ONE** candidate. Candidate should submit a duly completed nomination form (including Page 1 to Page 10) to the relevant Returning Officer. If a candidate downloads the nomination form from the website of the Home Affairs Department, please print on **A4 size white papers**. Please do not use pencil or erasable pen to fill in the nomination form.

2. 候選人的地址將不會提供予公眾。候選人可另行提供聯絡資料予傳媒及公眾，是否提供聯絡資料屬自願性質。然而，提供該等資料予傳媒及公眾可使他們直接聯絡有關候選人。Candidate's address will not be made available for the public. Candidate may choose to separately provide his/her contact information for the media and public. The supply of such contact information is optional. Nevertheless, the provision of such information to the media and public may facilitate them to contact the candidate concerned directly.

3. 根據《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 25 條及《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章) 第 7 條，每份提名表格須由最少 5 名有關原居鄉村／共有代表鄉村的已登記選民親自簽署作為提名人。候選人不得以提名人身分在其提名表格內簽署。為避免因有提名人不符合資格而令提名失效，提名表格可由多於 5 名提名人簽署。如超過 10 名提名人，候選人可使用「鄉郊代表選舉(原居民代表)提名人補充頁」，請在每張補充頁填上由“補充頁(1)”開始的順序頁碼。此表格的每一頁(包括所有補充頁)在遞交提名表格時必須一併交予有關的選舉主任。候選人應查證提名人的資格，並提醒每名提名人必須在此表格上親自簽署。倘若基於任何原因，某名提名人被發現不符合資格在提名表格上提名，他／她的提名將不予理會。候選人亦須提醒每名提名人應填寫在其身分證明文件(指提名人記錄在有關鄉村正式選民登記冊內的資料所依據的身分證明文件)上所顯示的姓名。

According to section 25 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576) and section 7 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), a nomination form must be **personally signed and subscribed by at least 5 registered electors for the relevant Indigenous Village/Composite Indigenous Village**. A candidate should not sign as a subscriber in his/her nomination form. To avoid the risk of invalidation of the nomination if any subscriber is unqualified, the nomination form may be subscribed by more than 5 subscribers. If there are more than 10 subscribers, candidate may use the “Rural Representative Election (Indigenous Inhabitant Representative) Supplementary Sheet for Subscribers”. Each supplementary sheet should be marked with a consecutive serial number starting with “Supplementary Sheet (1)”. All pages (including all supplementary sheets) of this form must be returned to the relevant Returning Officer in one complete set. A candidate should check the qualification of the subscribers and remind each subscriber to personally sign this form. If for any reason a subscriber is found not to be qualified to

subscribe the nomination form, his/her subscription will be disregarded. A candidate should also remind each subscriber to provide the name as shown on his/her identity document (being the identity document based on which the particulars of the subscriber are recorded in the final register of the relevant Village).

4. 每一名已登記選民只可就其所屬的原居鄉村／共有代表鄉村的選舉，在指明數目的提名表格上以提名人身分簽署。指明數目的提名表格是指相等於該村在該選舉中須選出的原居民代表數目的提名表格。

A registered elector is only entitled to subscribe the specified number of nomination form(s) in respect of his/her own Indigenous Village/Composite Indigenous Village. The specified number of nomination forms means the number of nomination forms that is equivalent to the number of Indigenous Inhabitant Representative(s) to be returned for the Village at the election.

5. 請以中文及英文提供候選人的姓名及地址，以便根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)在政府憲報上刊登有效提名公告及其他指定公告。候選人可選擇填寫其辦事處或業務地址、通訊地址¹、住址或郵政信箱號碼作為地址。地址資料必須完整(見附錄第二部分)。另外，候選人必須填寫在其身分證明文件(指候選人記錄在有關鄉村正式選民登記冊內的資料所依據的身分證明文件，通常是其香港身分證)上所顯示的姓名(見附錄第一部分)。候選人在填寫中文姓名時須嚴格依照在其身分證明文件上所顯示的繁體字或簡體字寫法(按情況而定)。未能遵守這項規定會延誤檢查身分證明文件工作及／或令候選人須返回有關的選舉主任辦事處更正寫法。如果有關的選舉主任信納某候選人通常為人所知的姓名與其身分證明文件上所顯示的姓名有所不同，該候選人可在別名一欄中加上該姓名。**有效提名公告上顯示的候選人姓名(包括別名)會印在選票上。**有關填寫中文姓名及地址的注意事項，可參閱附錄。

To facilitate the publication of the Notice of Valid Nominations and other specified notices in the Government Gazette in accordance with the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), please provide the name and address of the candidate in both Chinese and English. A candidate can fill in his/her office or business address, correspondence address¹, residential address or post office box number as address. The address information should be complete (see PART II of Appendix). Besides, a candidate must provide the name as shown on his/her identity document (being the identity document based on which the particulars of the candidate are recorded in the final register of the relevant Village, which is usually his/her Hong Kong Identity Card) (see PART I of Appendix). The candidate should strictly follow the writing of his/her Chinese name as shown on his/her identity document in Traditional Chinese or Simplified Chinese (as the case may be). Failure to comply with this requirement would cause a delay in checking the candidate's identity document and/or require him/her to return to the relevant Returning Officer's office for rectification. If the relevant Returning Officer is satisfied that the candidate is usually known by a name different from that shown on his/her identity document, that candidate may include such different name as his/her alias. **The name (including alias) of the candidate as shown in the Notice of Valid Nominations will be printed on the ballot papers.** Candidates may refer to the Appendix for the points to note when filling in the Chinese name and address.

6. 根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)第 12(1)及(2)條，有關的選舉主任必須將一份關於某人是否獲有效提名的決定的書面通知，送交該人及有關鄉郊地區的每名獲有效提名的候選人。這份通知必須按各候選人在有關提名表格上所提供的地址送交。除有關提名是否有效的通知外，所有由民政事務總署或有關的選舉主任發出的信件、重要資料及公告，將會以電郵、傳真或按提名表格上所提供的通訊地址(如有的話)送交給

¹ 如使用其他人士／團體的地址作為通訊地址，須事先獲得有關人士／團體的同意。

If an address of another person/organization is used as correspondence address, the prior consent of the person/organization concerned must be obtained.

候選人。

According to sections 12(1) and (2) of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), the relevant Returning Officer must send a written notice of his/her decision that a person is validly nominated or is not validly nominated to the person concerned and each validly nominated candidate for the relevant Rural Area concerned. Such a notice must be sent to the address provided by each candidate concerned as given on his/her nomination form. All correspondence, important information and notices, except the relevant notices on the validity of a nomination, from the Home Affairs Department or the relevant Returning Officer will be sent to the candidate by email, by fax or by mail to the correspondence address, if provided, as given in the nomination form.

7. 候選人可選擇在提名表格填寫其職業及政治聯繫的資料，此等資料將會供公眾查閱。如候選人公開其政治聯繫時提及任何團體的名稱，他／她必須事先取得有關團體的書面同意。候選人的姓名、性別及職業的資料亦會在鄉郊代表選舉網站發布。如候選人在「候選人簡介」的方格表上提供資料(例如職業)，有關資料應與提名表格上的資料無抵觸。
A candidate may choose whether to state his/her occupation and political affiliation in the nomination form, which will be made available for public inspection. If the candidate mentions the name of any organization when stating his/her political affiliation, he/she must seek the written consent of the organization concerned beforehand. The name, sex and occupation of the candidate will also be published in the Rural Representative Election website. Information (such as occupation) provided by the candidate in the Grid Paper for “Introduction to Candidates” should not be inconsistent with information stated in the nomination form.
8. 提名表格必須在提名期：**2022年11月4日至2022年11月17日內**（首尾兩天包括在內），除公眾假期外的任何日子，於通常辦公時間內（星期一至星期五：上午九時至下午五時；星期六：上午九時至中午十二時）由候選人**親自**(已向選舉主任申請並獲認可以任何其他方式呈交者除外)送交給有關的選舉主任。根據《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》(第541L章)第2A(3)條，如提名期的最後一日適逢惡劣天氣警告日(在該工作日中，在通常辦公時間內的任何時間有烈風警告或暴雨警告生效；烈風警告及暴雨警告的涵義與該詞在《司法程序（烈風警告期間聆訊延期）條例》(第62章)中的涵義相同)，提名期將會延長至並非惡劣天氣警告日的下一個工作日結束。
A nomination form must be handed in by the candidate **in person** (except where the Returning Officer has, on application, authorized any other manner of submission) and received by the relevant Returning Officer within the nomination period from **4 November 2022 to 17 November 2022** (both days inclusive) during ordinary business hours (Monday to Friday: from 9 am to 5 pm; Saturday: from 9 am to 12 noon) on any day other than a general holiday. According to section 2A(3) of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), if the last day of the nomination period falls on an inclement weather warning day (a working day on which a gale warning or a rainstorm warning is in force at any time during ordinary business hours; gale warning and rainstorm warning have the same meaning as in the Judicial Proceedings (Adjournment During Gale Warnings) Ordinance (Cap. 62)), the nomination period will be extended to end on the next working day which is not an inclement weather warning day.
9. 準候選人應盡早遞交提名表格，以便於提名期結束前，將提名表格上可能發現的錯處更正。
A prospective candidate is strongly advised to submit his/her nomination form as early as practicable so that any mistakes found in his/her nomination form can be rectified before the end of nomination period.
10. 任何提名表格所載候選人姓名或其他重要資料如經更改，將可能不會被有關的選舉主任接納。
The relevant Returning Officer may not accept any nomination form on which the name or

other important particulars of the candidate has/have been amended, altered or corrected.

11. 選舉主任就提名是否有效所作的決定，除以選舉呈請提出質疑外，不可循任何法律程序提出質疑。
The Returning Officer's decision on the validity of a nomination cannot be questioned in any proceeding except by an election petition.
12. 提名表格必須按《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 及《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章) 的規定列載所需的資料，提名方才有效。根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章) 第 7(3)條，在決定候選人是否合乎資格及其提名是否有效時，有關的選舉主任可要求候選人提供提名表格沒有涵蓋而該主任認為需要的資料。
A nomination will not be valid unless the nomination form contains the information as required in the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576) and the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L). According to section 7(3) of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), the Returning Officer concerned may require the candidate to furnish any other information which is not covered by the nomination form as that Officer considers necessary in order to be satisfied that the candidate is eligible to be nominated as a candidate and as to the validity of the nomination.
13. 候選人不得在是次鄉郊代表選舉中在多於一個鄉郊地區獲得提名；亦不可同時參選原居民代表及居民代表／街坊代表的選舉。候選人呈交提名表格時，必須已撤回在是次鄉郊代表選舉中所有其他鄉郊地區的提名(如有)，否則，他／她其後所呈交的提名表格將被當作無效。
A candidate cannot be nominated for more than one Rural Area and cannot stand for both Indigenous Inhabitant Representative election and Resident Representative election/Kaifong Representative election in this Rural Representative Election. When he/she submits his/her nomination form, he/she must have withdrawn his/her nomination in respect of all other Rural Area(s), if any, otherwise his/her subsequently submitted nomination form will be treated as invalid.
14. 根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章) 第 90 條，任何人在與選舉有關的文件中作出他／她明知在要項上屬虛假的陳述，或罔顧實情地在與選舉有關的文件中作出在要項上不正確的陳述，或在與選舉有關的文件中遺漏任何要項，即屬犯罪。
In accordance with section 90 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap.541L), any person, who, in an election related document, makes a statement which that person knows to be false in a material particular or recklessly makes a statement which is incorrect in a material particular or omits a material particular commits an offence.
15. 候選人如欲撤回提名，可填寫一份「候選人退選通知書」的指明表格(HAD/C5)，並於提名期結束前送遞予有關的選舉主任。
If a candidate wishes to withdraw his/her nomination, he/she may do so by completing and delivering to the Returning Officer concerned a "Notice of Withdrawal of Candidature" in a specified form (HAD/C5) before the end of nomination period.
16. 本提名表格第二部分必須於見證人在場下由候選人填寫及簽署。見證人必須年滿 18 歲並持有身分證明文件。見證人必須填寫及簽署本提名表格第三部分。根據《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 2(1)條，“身分證明文件”(identity document)指—
PART II of this nomination form should be completed and signed by a candidate in the presence of a witness who shall be in possession of an identity document and aged 18 years or over. The witness is required to complete PART III of this nomination form and sign thereunder. According to section 2(1) of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), "identity document" (身分證明文件) means—

- (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person's identity.
17. 如有任何關於填寫提名表格的查詢，請與有關的選舉主任聯絡或致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。
For enquiries concerning the completion of the nomination form, please contact the relevant Returning Officer or call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521.

18. 根據《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 22、23 及 24 條，有關獲提名為候選人的資格、喪失獲提名為候選人及當選為鄉郊代表的資格的情況及獲提名的候選人須遵從的規定載列如下，以供參考—
Eligibility for being nominated as a candidate, disqualification from being nominated as a candidate and from being elected as a Rural Representative and requirements to be complied with by persons nominated as candidates are dealt with in sections 22, 23 and 24 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576) which are reproduced below for reference—

獲提名為候選人的資格〔《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 22 條〕

- (2) 符合以下條件的人方有資格在原居鄉村或共有代表鄉村選舉中獲提名為候選人—
 - (a) 是該村的原居民；
 - (b) 年滿 21 歲；
 - (c) 已登記並有資格登記為該村的選民；
 - (d) 沒有喪失在該選舉中投票的資格；
 - (e) 沒有因第 23 條或任何其他法律喪失獲提名為該選舉的候選人或當選為該村的原居民代表的資格；
 - (f) 是香港永久性居民；及
 - (g) 通常居於香港。
- (4) 任何人如已獲提名為某鄉郊地區的選舉的候選人，則沒有資格同時獲提名為另一鄉郊地區的選舉的候選人。

Who is eligible to be nominated as a candidate (section 22 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576))

- (2) A person is eligible to be nominated as a candidate at an election for an Indigenous Village or a Composite Indigenous Village only if the person—
 - (a) is an indigenous inhabitant of the Village;
 - (b) has reached 21 years of age;
 - (c) is registered, and eligible to be registered, as an elector for the Village;
 - (d) is not disqualified from voting at the election;
 - (e) is not disqualified from being nominated as a candidate at the election, or from being elected as an Indigenous Inhabitant Representative for the Village, by virtue of section 23 or any other law;
 - (f) is a Hong Kong permanent resident; and
 - (g) ordinarily resides in Hong Kong.
- (4) A person is not eligible to be nominated as a candidate at an election for a Rural Area if the person is currently nominated as a candidate at an election for another Rural Area.

喪失獲提名為候選人及當選為鄉郊代表的資格的情況〔《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 23 條〕

- (1) 任何人如有以下情況，即喪失在選舉中獲提名為候選人的資格及當選為有關鄉

郊地區的鄉郊代表的資格—

- (a) 他是司法人員；
 - (b) 他已在香港或任何其他地方被判處死刑或監禁（不論如何稱述），但—
 - (i) 未服該刑罰或主管當局用以替代該刑罰的其他懲罰；而亦
 - (ii) 未獲赦免²；
 - (c) 他已被裁定犯叛逆罪；
 - (d) 在獲提名當日或選舉當日，他正因服刑而受監禁；
 - (e) 在不局限 (b) 段的原則下，他被裁定或曾被裁定犯以下罪行，而該選舉於或將於他被定罪日期後的 5 年內舉行—
 - (i) 任何罪行（不論是在香港或是在任何其他地方被定罪），並就該罪行被判處為期超逾 3 個月而又不得選擇以罰款代替的監禁（不論是否獲得緩刑）；
 - (ii) 作出舞弊或非法行為；
 - (iii) 《防止賄賂條例》(第 201 章) 第 II 部所訂的罪行；或
 - (iv) 選管會規例所訂明的任何罪行；
 - (f) 他因本條例或任何其他法律的施行而沒有資格在該選舉中擔任候選人或當選為該地區的鄉郊代表；
 - (g) 他是香港以外地方的政府的代表或該政府的受薪政府人員；
 - (h) 他是香港以外任何地方的國家級、地區級或市級立法機關、議院或議會（中華人民共和國的全國或地方人民代表大會或人民協商機構除外）的成員；或
 - (i) 他是未獲解除破產的人，或於過去 5 年內在沒有向債權人全數償還債務的情況下獲解除破產或與其債權人達成《破產條例》(第 6 章)所指的自願安排的人。
- (1A) 任何人如有以下情況，即喪失在某選舉中獲提名為候選人的資格及當選為有關鄉郊地區的鄉郊代表的資格—
- (a) 該人因拒絕或忽略作出指明誓言而根據法律離任，或喪失擔任或就任的資格，而該選舉於或將於該人離任或喪失資格的日期後的5年內舉行；或
 - (b) 該人被按照任何法律宣告、宣布或裁定為—
 - (i) 違反指明誓言；或
 - (ii) 不符合擁護《基本法》、效忠中華人民共和國香港特別行政區的法定要求和條件，而該選舉於或將於作出該項宣告、宣布或裁定的日期後的5年內舉行。
- (2) 任何人如根據《精神健康條例》(第 136 章) 被裁斷為因精神上無行為能力而無能力處理和管理其財產及事務，即喪失在選舉中獲提名為候選人的資格；但根據本款喪失資格的人如在其後根據該條例獲裁斷為已有能力處理和管理其財產及事務，即有資格在選舉中獲提名為候選人。
- (3) 任何人如根據《精神健康條例》(第 136 章) 被裁斷為因精神上無行為能力而無能力處理和管理其財產及事務，即喪失當選為鄉郊代表的資格；但根據本款喪失資格的人如在其後根據該條例獲裁斷為已有能力處理和管理其財產及事務，即有資格當選為鄉郊代表。
- (6) 在第(1A)款中——
- 指明誓言 (specified oath) 指根據法律作出的以下誓言：宣誓者會擁護《基本法》、效忠中華人民共和國香港特別行政區。

² 原訟法庭於 2012 年 6 月 21 日就黃軒瑋訴律政司司長(高院憲法及行政法訴訟 2012 年第 51 號)及梁國雄訴律政司司長(高院憲法及行政法訴訟 2012 年第 54 號)給予書面判詞，裁定《立法會條例》第 39(1)(b)條(與《鄉郊代表選舉條例》第 23(1)(b)條相若)違憲。政府當局已於 2012 年 7 月 12 日宣布決定不會就有關判決提出上訴。日後的鄉郊代表選舉會按當時生效的法例進行。任何人士如欲在鄉郊代表選舉獲提名為候選人，並對他/她的提名資格有疑問，他/她可徵詢獨立法律意見。

When a person is disqualified from being nominated as a candidate and from being elected as a Rural Representative (section 23 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576))

- (1) A person is disqualified from being nominated as a candidate at an election, and from being elected as a Rural Representative for a Rural Area, if the person—
 - (a) is a judicial officer;
 - (b) has, in Hong Kong or any other place, been sentenced to death or imprisonment (by whatever name called) and has not—
 - (i) served the sentence or undergone such other punishment as a competent authority may have substituted for the sentence; or
 - (ii) received a free pardon²;
 - (c) has been convicted of treason;
 - (d) on the date of nomination, or of the election, is serving a sentence of imprisonment;
 - (e) without limiting paragraph (b), where the election is to be held or is held within 5 years after the date of the person’s conviction, is or has been convicted—
 - (i) in Hong Kong or any other place, of an offence for which the person has been sentenced to imprisonment, whether suspended or not, for a term exceeding 3 months without the option of a fine;
 - (ii) of having engaged in corrupt or illegal conduct;
 - (iii) of an offence against Part II of the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201); or
 - (iv) of any offence prescribed by the EAC Regulations;
 - (f) is ineligible to be a candidate at the election, or to be elected as a Rural Representative for the Rural Area, because of the operation of this Ordinance or any other law;
 - (g) is a representative or a salaried functionary of the government of a place outside Hong Kong;
 - (h) is a member of any national, regional or municipal legislature, assembly or council of a place outside Hong Kong, other than a people’s congress or people’s consultative body of the People’s Republic of China, whether established at the national level or local level; or
 - (i) is an undischarged bankrupt or, within the previous 5 years, has either obtained a discharge in bankruptcy or has entered into a voluntary arrangement within the meaning of the Bankruptcy Ordinance (Cap. 6) with the person’s creditors, in either case without paying the creditors in full.
- (1A) A person is disqualified from being nominated as a candidate at an election, and from being elected as a Rural Representative for a Rural Area, if the election is held or is to be held within 5 years after—
 - (a) the date on which the person vacates an office, or is disqualified from holding or entering on an office, under the law, for declining or neglecting to take a specified oath; or
 - (b) the date on which the person is declared or decided in accordance with any law—
 - (i) to be in breach of a specified oath; or

² The Court of First Instance delivered written judgment on 21 June 2012 on Wong Hin Wai v Secretary for Justice (HCAL 51/2012) and Leung Kwok Hung v Secretary for Justice (HCAL 54/2012) and declared section 39(1)(b) of the Legislative Council Ordinance (which is similar to section 23(1)(b) of Rural Representative Election Ordinance) to be unconstitutional. On 12 July 2012, the Administration announced its decision not to appeal against the judgment. The future Rural Representative elections will be organized in accordance with the prevalent electoral laws. Any person who would like to be nominated as a candidate for a Rural Representative election and is doubtful about his/her eligibility for nomination may seek independent legal advice.

- (ii) to have failed to fulfil the legal requirements and conditions on upholding the Basic Law and bearing allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.
- (2) A person is disqualified from being nominated as a candidate at an election if the person is found under the Mental Health Ordinance (Cap. 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his property and affairs, but a person disqualified under this subsection is eligible to be nominated as a candidate at an election if it is subsequently found under that Ordinance that the person has become capable of managing and administering his property and affairs.
- (3) A person is disqualified from being elected as a Rural Representative if the person is found under the Mental Health Ordinance (Cap. 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his property and affairs, but a person disqualified under this subsection ceases to be disqualified if it is subsequently found under that Ordinance that the person has become capable of managing and administering his property and affairs. (Amended 5 of 2014 s. 2)
- (6) In subsection (1A)—
specified oath (指明誓言) means an oath taken under the law that the oath-taker will uphold the Basic Law and bear allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

獲提名的候選人須遵從的規定〔《鄉郊代表選舉條例》(第576章)第24條〕

除非提名某人為鄉郊地區的選舉的候選人的提名表格載有或附有一項由該人簽署的聲明，示明該人會擁護《基本法》和保證效忠香港特別行政區，否則該人不得獲有效提名。

What requirements are to be complied with by persons nominated as candidates (section 24 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576))

A person is not validly nominated as a candidate for an election for a Rural Area unless the nomination form includes or is accompanied by a declaration, signed by the person, to the effect that the person will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region.

19. 候選人必須根據《鄉郊代表選舉條例》(第576章)第24條的規定於提名表格內作出聲明，示明他／她會擁護《基本法》及保證效忠香港特別行政區。擁護《基本法》是指擁護《基本法》各項條文，包括但不限於下述條文—

In accordance with section 24 of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), a candidate must declare in the nomination form that he/she will uphold the Basic Law and pledge allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region. Upholding the Basic Law means to uphold all the provisions of the Basic Law, including but not limited to the following provisions—

第一條

香港特別行政區是中華人民共和國不可分離的部分。

Article 1

The Hong Kong Special Administrative Region is an inalienable part of the People's Republic of China.

第十二條

香港特別行政區是中華人民共和國的一個享有高度自治權的地方行政區域，直轄於中央人民政府。

Article 12

The Hong Kong Special Administrative Region shall be a local administrative region of the People's Republic of China, which shall enjoy a high degree of autonomy and come directly under the Central People's Government.

第一百五十九 (四) 條

本法的任何修改，均不得同中華人民共和國對香港既定的基本方針政策相抵觸。

Article 159(4)

No amendment to this Law shall contravene the established basic policies of the People's Republic of China regarding Hong Kong.

20. 某人若符合正面清單則屬「擁護《基本法》、效忠中華人民共和國香港特別行政區」，而他／她若作出或意圖作出負面清單所列行為，則屬不符合「擁護《基本法》、效忠中華人民共和國香港特別行政區」。《釋義及通則條例》(第1章)第3AA條載列如下：
A person upholds the Basic Law and bears allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China ("HKSAR") if the positive list is satisfied; and that the person does not uphold the Basic Law and bear allegiance to the HKSAR if the person does or intends to do any of the things set out in the negative list. Section 3AA of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap.1) is reproduced below—

對擁護《基本法》、效忠特區的提述 (《釋義及通則條例》(第1章)第3AA條)

- (1) 任何人如一
- (a) 擁護《中華人民共和國憲法》及《基本法》確立的香港特別行政區的憲制秩序；
 - (b) 擁護中華人民共和國國家主權、統一、領土完整和國家安全；
 - (c) 擁護—
 - (i) 香港特別行政區是中華人民共和國不可分離的部分；
 - (ii) 中華人民共和國對香港特別行政區行使主權；及
 - (iii) 中央根據《基本法》對香港特別行政區行使管治權力；
 - (d) 擁護“一國兩制”原則的落實，維護香港特別行政區的政治體制；
 - (e) 擁護在《基本法》的框架下，保持香港特別行政區繁榮穩定的目的；及
 - (f) 忠於香港特別行政區，維護香港特別行政區的利益，即屬擁護《基本法》、效忠中華人民共和國香港特別行政區。
- (2) 在第(1)款中，提述擁護，即提述在意圖上及言行上均真心地及真誠地遵守、支持、維護及信奉。
- (3) 任何人當作出或意圖作出以下任何行為時，不屬擁護《基本法》、效忠中華人民共和國香港特別行政區—
- (a) 作出或進行危害國家安全的行為或活動，包括—
 - (i) 作出《基本法》第23條規定禁止的行為；
 - (ii) 犯《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》規定的罪行；及
 - (iii) 犯成文法則或普通法規定的關於危害國家安全的罪行；
 - (b) 拒絕承認中華人民共和國對香港特別行政區擁有並行使主權，包括反對中央政權機關按照—
 - (i) 《中華人民共和國憲法》；
 - (ii) 《基本法》；或
 - (iii) 《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》，履行職務和職能；
 - (c) 拒絕承認香港特別行政區作為中華人民共和國一個地方行政區域的憲制地位；
 - (d) 宣揚或支持“港獨”主張，包括—
 - (i) 主張、推動或實施香港“獨立建國”；
 - (ii) 參與以“香港獨立”為宗旨的組織；
 - (iii) 主張、推動或實施“自決主權或治權”、“全民公投”、“全民制憲”等活動，或參與以“自決”為宗旨的組織；及

- (iv) 主張或推動香港轉歸外國統治；
- (e) 尋求外國政府或組織干預香港特別行政區的事務；
- (f) 作出損害或有傾向損害《基本法》中以行政長官為主導的政治體制秩序的行為，包括—
 - (i) 以非法手段強迫或威嚇行政長官改變某項政策或提交立法會審議的議案；
 - (ii) 無差別地反對特區政府提出的議案，並—
 - (A) 意圖以此要脅特區政府；
 - (B) 意圖以此使特區政府無法正常履行職務和職能；或
 - (C) 意圖以此逼使行政長官下台及推翻特區政府；及
 - (iii) 利用特區政府舉行的選舉，組織或實施(或煽動他人組織或實施)任何形式的對抗中央人民政府和特區政府的“變相公投”；
- (g) 作出損害或有傾向損害香港特別行政區的整體利益的行為；
- (h) 公開及故意以焚燒、毀損、塗劃、玷污、踐踏等方式侮辱國旗或國徽或區旗或區徽；
- (i) 侮辱或貶損國歌或國家主權的任何其他象徵和標誌。

References to upholding Basic Law and bearing allegiance to HKSAR (section 3AA of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap.1))

- (1) A person upholds the Basic Law and bears allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China if the person—
 - (a) upholds the constitutional order of the Hong Kong Special Administrative Region established by the Constitution of the People’s Republic of China and the Basic Law;
 - (b) upholds the national sovereignty, unity, territorial integrity and national security of the People’s Republic of China;
 - (c) upholds—
 - (i) the fact that the Hong Kong Special Administrative Region is an inalienable part of the People’s Republic of China;
 - (ii) the People’s Republic of China’s exercise of sovereignty over the Hong Kong Special Administrative Region; and
 - (iii) the Central Authorities’ exercise of governance over the Hong Kong Special Administrative Region under the Basic Law;
 - (d) upholds the implementation of “one country, two systems” principle, and safeguards the political structure of the Hong Kong Special Administrative Region;
 - (e) upholds the objective to maintain the prosperity and stability of the Hong Kong Special Administrative Region within the framework of the Basic Law; and
 - (f) is loyal to, and safeguards the interests of, the Hong Kong Special Administrative Region.
- (2) In subsection (1), a reference to uphold is a reference to intend to genuinely and truthfully observe, support, maintain and embrace, and genuinely and truthfully observe, support, maintain and embrace in words and deeds.
- (3) A person does not uphold the Basic Law and bear allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China when the person does, or intends to do, any of the following—
 - (a) commits acts or carries out activities that endanger national security, including—
 - (i) commits an act required by Article 23 of the Basic Law to be prohibited;
 - (ii) commits an offence under the Law of the People’s Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region (a translation of “《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》”); and
 - (iii) commits an offence relating to endangering national security under an

- enactment or under the common law;
- (b) refuses to recognize the People’s Republic of China’s sovereignty over the Hong Kong Special Administrative Region and the exercise of the sovereignty, including objecting to the performance of duties and functions by the body of central power in accordance with—
 - (i) the Constitution of the People’s Republic of China;
 - (ii) the Basic Law; or
 - (iii) the Law of the People’s Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region (a translation of “《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》”);
 - (c) refuses to recognize the constitutional status of the Hong Kong Special Administrative Region as a local administrative region of the People’s Republic of China;
 - (d) advocates or supports “Hong Kong independence”, including—
 - (i) pursues, promotes or implements “independence and state-building” of Hong Kong;
 - (ii) participates in an organization the object of which is “Hong Kong independence”;
 - (iii) pursues, promotes or implements an activity for “self-determination of sovereignty or jurisdiction”, “referendum” or “devising constitution by all people”, or participates in an organization the object of which is “self-determination”; and
 - (iv) pursues or promotes the reign over Hong Kong to be transferred to a foreign country;
 - (e) solicits interference by foreign governments or organizations in the affairs of the Hong Kong Special Administrative Region;
 - (f) commits acts that undermine or have a tendency to undermine the order of the political structure led by the Chief Executive, contained in the Basic Law, including—
 - (i) compels or overawes the Chief Executive by any unlawful means to change a policy, or a motion to be submitted to the Legislative Council for consideration;
 - (ii) indiscriminately objects to the Government’s motion, and with this—
 - (A) intends to threaten the Government;
 - (B) intends to render the Government incapable of performing its duties and functions as normal; or
 - (C) intends to force the Chief Executive to step down and to overthrow the Government; and
 - (iii) makes use of an election held by the Government to organize or implement, or to incite another person to organize or implement, a “de facto referendum” in any form to confront the Central People’s Government and the Government;
 - (g) commits acts that undermine or have a tendency to undermine the overall interests of the Hong Kong Special Administrative Region;
 - (h) desecrates the national flag or national emblem, or regional flag or regional emblem, by publicly and wilfully burning, mutilating, scrawling on, defiling or trampling on it;
 - (i) insults or disrespects the national anthem or any other symbol and sign of national sovereignty.

21. 請注意下列有關在此提名表格提供個人資料的說明—

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this nomination form—

(a) 資料用途

就此提名表格提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總

署、有關的選舉主任及有關的政府部門和機構用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this nomination form will be used by the Electoral Affairs Commission, the Home Affairs Department, the relevant Returning Officer, and related government departments and organizations for election-related purposes.

(b) 資料轉介

提名表格會根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541L 章)第 13 條供公眾查閱直至有關的選舉結果公告於憲報刊登為止。在展示前，表格內所有身分證明文件類別及號碼、出生日期(年份除外)、地址、通訊地址、電話號碼、傳真號碼及電郵地址(提供予傳媒及公眾的聯絡資料除外)將會被遮蓋。候選人須注意，如選舉主任決定某提名無效，他／她必須在提名表格上批註其決定及作出該決定的理由，該等資料亦會供公眾查閱。就此提名表格提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門、機構或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The nomination form will be made available for public inspection in accordance with section 13 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L) until the relevant notice of election result is published in the Gazette. All identity document types and numbers, date of birth (except the year), address, correspondence address, telephone numbers, fax number and email address (except contact information for the media and public), in the form will be covered before display. Candidates are reminded that, should the Returning Officer decide that a nomination is invalid, he/she is required to endorse on the nomination form his/her decision and the reason(s) for it, which will be made available for public inspection. The personal data and other related information supplied in connection with this nomination form may also be provided to other authorized departments, organizations or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的條文要求索閱及改正他／她在提名表格所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in the nomination form in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) 個人資料保障原則

候選人應留意，在收集提名人的個人資料以填寫提名表格時，須遵守《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。

Personal Data Protection Principles

Candidates are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of subscribers in completing the nomination form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過本提名表格收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this nomination form (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs (Address: 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

民政事務總署
二零二二年八月
Home Affairs Department
August 2022

填寫中文姓名及地址／通訊地址的注意事項
**Points to note when filling in the Chinese Name and
Address / Correspondence Address**

第一部分：中文姓名

Part I: Chinese Name

候選人在填寫中文姓名時須嚴格依照在其身分證明文件（指候選人記錄在有關鄉郊地區正式選民登記冊內的資料所依據的身分證明文件，通常是其香港身分證）上所顯示的繁體字或簡體字寫法(按情況而言)。

The candidate should strictly follow the writing of his/her Chinese name as shown on his/her identity document (being the identity document based on which the particulars of the candidate are recorded in the final register of the relevant Rural Area, which is usually his/her Hong Kong Identity Card) in terms of Traditional Chinese or Simplified Chinese (as the case may be).

例子—

Examples—

香港身分證上姓名 Name on Hong Kong Identity Card	提名表格上姓名 Name on Nomination Form		
	可以接受 Acceptable	不可以接受 Unacceptable	與香港身分證上寫法不同的字 Character written differently from that on the Hong Kong Identity Card
葉廣強	葉廣強	叶廣強 葉广強 葉廣强	“叶” “广” “强”
温宝琼	温宝琼	溫宝琼 温寶琼 温宝瓊	“溫” “寶” “瓊”
萬恆傑	萬恆傑	万恆傑 萬恒傑 萬恆杰	“万” “恒” “杰”

第二部分：地址／通訊地址

Part II: Address / Correspondence Address

候選人在填寫地址／通訊地址時，應確保有關的中文及英文資料完整並依照以下格式及例子排列—

The candidate should make sure that the address / correspondence address **information in Chinese and English is complete** and in the order as shown in the format and examples below—

格式

Format

中文地址

XXX	XXX	XX 街 XX 號	
區域	地區	街道名稱及號數	
XX 村	X 座	X 樓	X 室
大廈／屋邨／鄉村名稱	座	樓	室

Address in English

Flat X	X / F	Block X	XXX Building
Room / Flat	Floor	Block	Name of Building / Estate / Village
XX XXX Street	XXXXXX	XXXXXXX	
No. & Name of Street	District	Region	

例子一

Example 1

地址(中文)： 新界元朗金田村123號

Address in English： No. 123 Kam Tin Tsuen, Yuen Long, New Territories

例子二

Example 2

地址(中文)： 新界南丫島莫志新村99號1樓

Address in English： 1/F, No. 99 Mok Chi Sun Tsuen, Lamma Island, New Territories

例子三

Example 3

地址(中文)： 新界上水燕子村2巷29號2樓

Address in English : 2/F, No. 29, Lane 2, Yin Ji Village, Sheung Shui, New Territories

例子四

Example 4

地址(中文)： 新界沙頭角沙頭角道洞北村89號〔近電燈柱AB 1234〕

Address in English : No. 89 Tung North Village, Sha Tau Kok Road, Sha Tau Kok,
New Territories (Near Lamp Post AB 1234)

